

УДК 811'16

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ФАКТОР УКРЕПЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СВЯЗЕЙ

Л. Г. Ким, С. В. Стеванович

THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FACTOR IN STRENGTHENING INTERNATIONAL RELATIONS

L. G. Kim, S. V. Stevanovich

В статье освещаются направления международного сотрудничества Кемеровского государственного университета с одним из старейших образовательных учреждений Сербии – Нишским университетом. Доказывается, что в эпоху глобализации невозможно получение высшего образования без тесного сотрудничества вузов разных стран, и получение филологического образования предполагает изучение славянских языков. С целью более эффективного освоения славянских языков, культуры и языкового сознания носителей изучаемых славянских языков в соответствии с заключенным договором о сотрудничестве предусмотрен и реализован целый ряд мероприятий: обмен преподавателями и студентами, реализация востребованных студенческих программ и международных научных проектов, проведение совместных научных конференций. Опыт сотрудничества двух славянских университетов позволяет утверждать, что интерес к русскому языку в Сербии, потребность в его изучении особенно возросли в последние годы в связи с укреплением не только экономических, но и культурных и научных связей. Перспективы развития научно-образовательных связей наших университетов предполагают внедрение в учебный процесс сетевой формы обучения и возможность получения нашими студентами приложения к диплому европейского образца.

The paper highlights the directions of international cooperation between Kemerovo State University and one of the oldest educational institutions in Serbia – Niš University. It is proved that in the era of globalization it is impossible to obtain higher education without close collaboration of universities from different countries, and obtaining a philological education involves the study of Slavic languages. For the purpose of more efficient acquisition of the Slavic languages, culture and the linguistic consciousness of the Slavic languages speakers, the signed agreement on cooperation provides and implements a variety of activities: exchange of teachers and students, implementation of popular student programs and international research projects, organization of joint scientific conferences. The experience of cooperation of the two Slavic universities suggests that the interest in the Russian language in Serbia, the need in its acquisition have particularly increased in recent years resulting from the strengthening of not only economic but also cultural and scientific relations. The prospects of research and educational relations between our universities involve the introduction of network learning in the educational process and the opportunity for our students to obtain the European-style diploma transcripts.

Ключевые слова: высшее образование, международное сотрудничество, русский язык, преподавание русского языка в Сербии.

Keywords: higher education, international cooperation, the Russian language, Russian language teaching in Serbia.

В условиях всемирной глобализации трудно представить развитие высшей школы без сотрудничества с образовательными структурами других стран. Что дают такие связи? Насколько они необходимы для подготовки специалистов филологического профиля? Эти и подобные вопросы обсуждаются сегодня научным сообществом в сфере высшего образования [1; 2; 4].

Студенты, получающие высшее образование по направлению «Филология» (профиль «Отечественная филология»), обязательно изучают один из славянских языков, что позволяет студенту-филологу установить закономерности между системой современного русского языка и процессами, происходившими в истории развития славянских языков, а также объяснить, как некоторые особенности славянской системы, утраченные в русском языке, продолжают существовать в других славянских языках [5; 10].

Бесспорно, что сравнительно-сопоставительные лингвистические исследования немыслимы без обращения к носителям языка, без консультаций и совместных обсуждений с коллегами из других стран [3; 6 – 8].

В 2013 г. Кемеровский государственный университет заключил договор о международном сотрудничестве с Нишским университетом (Сербия). В рамках

данного договора предусмотрен обмен преподавателями и студентами, реализация востребованных студенческих программ и международных научных проектов, проведение совместных научных конференций.



Фото 1. Декан факультета филологии и журналистики Л. Г. Ким, ректор КемГУ В. А. Волчек и зам. декана С. В. Стеванович при обсуждении с представителями Нишского университета условий договора о сотрудничестве

«Несмотря на ускоряющееся год от года взаимодействие самых разных мировых языков и культур, двум нашим славянским народам необходимо наладить самое тесное взаимодействие, чтобы не потеряться в этом потоке и четко обозначить свое место в истории прошлого и реалиях настоящего», – сказал на рабочей встрече с представителями Нишского университета В. А. Волчек.

Научные интересы русских и сербских ученых совпадают в области изучения обыденного метаязыкового сознания носителей языков. Результатом совместной работы станет реализуемый под руководством профессора кафедры русского языка Н. Д. Голевым международный научный проект – «Разноязычный словарь обыденной семантики бионимов». Работа над проектом позволит реконструировать этнокультурное и языковое своеобразие разных, в том числе славянских, народов и выявить базовые общекультурные и общеязыковые ценности [3].

В последние десятилетия заметно возрос интерес к изучению языкового сознания носителей различных славянских языков, в том числе в сопоставительном аспекте [9; 11]. Значимость подобных исследований обусловлена тем, что они «дают возможность выявить как системность содержания образа сознания, стоящего за словом в той или иной культуре, так и системность языкового сознания носителей той или иной культуры как целого и показывают уникальность и неповторимость образа мира каждой культуры» [11, с. 295]. При этом актуальность приобретают сопоставительные исследования как межславянского характера, так и исследования, решающие задачи сопоставления славянских языков с языками, относящимися к другим группам.

Собранные международным научным коллективом материалы получили лексикографическую обработку в пробном варианте разноязычного словаря обыденной семантики бионимов, проблемные вопросы стали предметом научных дискуссий в рамках семинаров и международных научных конференций.

Традиционным становится участие преподавателей КемГУ в международной научной конференции «Наука и современный университет», проводимой в Сербии. В 2015 г. конференция объединила коллег из России, Болгарии, Франции, Германии и других стран; на 17 секциях было представлено более 150 докладов. В работе конференции приняли участие и наши ученые: доцент кафедры русского языка С. В. Стеванович и доцент кафедры стилистики и риторики И. А. Крым, которые познакомили зарубежных коллег с результатами своих научных изысканий – исследованием в сопоставительном аспекте метаязыкового сознания носителей русского и сербского языков.

В мае 2014 г. студенты факультета филологии и журналистики прослушали цикл лекций сербских профессоров Г. Максимовича «Поэтика сербской литературы» и Д. Марковича «Духовные и культурные связи между Россией и Сербией в диахроническом аспекте на протяжении веков». Для филологов эти лекции представляют не только познавательный интерес, но также дают возможность познакомиться с научной интерпретацией коллегами из Сербии литературных и исторических фактов, отражающих связи наших народов.

Так, для подавляющего большинства наших студентов стало открытием, что город Славянск (Украина)

был образован сербами, которые переселились в Россию в 1723 г. Здесь в крепости Тор стоял сербский гусарский полк черногорца майора Ивана Албанеза. Кроме того, многие выходцы с Балкан сыграли в свое время очень важную роль в истории и культуре нашего Отечества. Достаточно вспомнить известного военачальника Отечественной войны 1812 г. генерала М. А. Милорадовича, который был потомком выходцев из Боснии и Герцеговины. Всем известно также, что герои с сербскими фамилиями нередко встречаются в русской классической литературе XVIII – XIX вв.



Фото 2. Заведующий кафедрой русского языка и литературы Нишского университета Д. Маркович читает лекцию русским студентам

Новая научная информация о тесной связи между нашими народами, представленная в цикле лекций сербских ученых, пробудила новый интерес слушателей к произведениям русской и сербской литературы и способствует иному прочтению и толкованию многих известных произведений русской классики.

Во исполнение условий договора о международном сотрудничестве Кемеровский университет командировал кандидата филологических наук О. А. Трапезникову преподавать сербским студентам историю русского языка. По словам декана факультета Г. Максимовича, наш преподаватель не только на высоком уровне ведет занятия, но и пропагандирует русский язык; организует различные мероприятия, конкурсы, прививает интерес и любовь к языку, литературе и культуре нашего народа.

В мае 2014 г. под руководством О. А. Трапезниковой был проведен «Русский вечер» – мероприятие, посвященное 70-летию победы в Великой Отечественной войне. В центре внимания был образ женщины: Матери, Жены, Сестры и боевой подруги. «Всех, кого взяла война, каждого солдата, проводила хоть одна женщина когда-то...» (А. Твардовский). Представление называлось по первой строчке стихотворения А. Ахматовой «И та, что сегодня прощается с милым...». Первым сценическим воплощением этого образа стала Ярославна. Образ Матери, провожающей сыновей на войну, был представлен с помощью постановки эпизода из повести Н. В. Гоголя «Тарас Бульба». Историческую и литературную ретроспективу продолжил образ Наташи Ростовой. Кульминацией вечера стали сцены по мотивам повести Б. Васильева «А зори здесь тихие». Трагическая судьба пятерых девушек растрогала всех зрителей. В завершении представления на сцене появились солдат и медсестра, которые после чтения трогательных строк из стихотворения К. Симонова «Жди меня» исполнили вальс Победы.



Фото 3. Русский вечер никого не оставил равнодушным!

С 2014 г. становятся традиционными стажировки лучших студентов нашего факультета в университете Сербии. Согласно условиям договора лучшие студенты факультета филологии и журналистики КемГУ в течение месяца смогут пройти стажировку в Нишском университете Сербии (проживание и трехразовое питание оплачивает принимающая сторона).



Фото 4. Студенты факультета филологии и журналистики на встрече с деканом философского факультета Нишского университета Г. Максимовичем (ноябрь, 2014 г.)

В мае 2014 г. сербские студенты из Панъевропейского университета «Апеирон», г. Баня-Лука Боснии и Герцеговины, впервые прошли обучение на факультете филологии и журналистики КемГУ. Это стало возможным благодаря организации Международной лингвистической летней школы.

Прощаясь, Нера Рикич и Марко Давидович поблагодарили преподавателей нашего факультета за доступную подачу сложного грамматического материала, доступное объяснение всех нюансов русского языка. Иностранцы были признательны и своим коллегам по школе за теплый прием, интересную культурную программу. «Мне Россия очень близка, наши культуры очень похожи. К слову, моего отца зовут Иван, а бабушка и дедушка во время войны с фашизмом были партизанами. Очень жаль, что курс занятий всего неделю. Однако я настолько погрузилась в языковую среду, что стала думать на русском языке. Если бы не семья, которая живет в Сербии, я бы переехала к вам», – поделилась Нера.



Фото 5. Прощаясь, декан факультета филологии и журналистики Л. Г. Ким и зам. декана С. В. Стеванович вручили сербским студентам сертификаты и памятные подарки

В ноябре 2015 г. факультет филологии и журналистики получил очередное предложение от сербских коллег – декана философского факультета в Восточном Сараево, доц. Драги Мاستиловича, о расширении международного сотрудничества.



Фото 6 (слева направо). Декан философского университета (Ниш) Г. Максимович, преподаватель русского языка из КемГУ О. А. Трапезникова, декан философского факультета (Восточное Сараево) Д. Мاستилович, зам. декана М. Летич, доцент КемГУ С. В. Стеванович, И. А. Крым

Таким образом, русский язык является фактором укрепления международных связей в сфере науки и образования двух славянских университетов. С целью более эффективного освоения славянских языков, культуры и языкового сознания носителей изучаемых славянских языков на факультете филологии и журналистики реализован целый ряд мероприятий: обмен преподавателями и студентами, реализация востребованных студенческих программ и международных научных проектов, проведение совместных научных конференций. Опыт сотрудничества наших университетов позволяет утверждать, что интерес к русскому языку в Сербии, потребность в его изучении имеет национально-исторические и научные основания. Перспективы развития этого направления мы связываем с внедрением в учебный процесс сетевой формы обучения и возможностью получения нашими студентами приложения к диплому европейского образца или двойных дипломов.

Литература

1. Владимирова В. Г. Поликультурное образование в современном мире // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 г.) / ред. кол. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова. В 15 т. Т. 3. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. С. 35 – 41.
2. Гашкова Е. М. Мир и язык: русский, евразийский, глобальный // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 г.) / ред. кол. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова. В 15 т. Т. 3. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. С. 41 – 44.
3. Голев Н. Д., Ким Л. Г., Стеванович С. В. «Разноязычный словарь обыденной семантики бионимов» как источник сопоставительных исследований наивной картины мира носителей различных языков // Вестник Новосибирского государственного университета. (Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация). 2015. Т. 13. Вып. 2. С. 29 – 36.
4. Карканова А. Ж. Глобализация в современном мире и ее влияние на культуру, человека и общество // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 г.) / ред. кол. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова. В 15 т. Т. 3. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. С. 81 – 46.
5. Кузнецов Д. И., Симанова Н. В. Евразийство и русская культура в глобальном мире // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 г.) / ред. кол. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова. В 15 т. Т. 3. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. С. 96 – 100.
6. Лысакова И. П. Русский язык как инструмент формирования толерантности в эпоху глобализации // Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет: материалы V Международной научной конференции. Człowiek. Świadomość. Komunikacja. Internet. Warszawa, 2012. С. 41 – 48.
7. Млечко Т. П. Формирование языковой личности в условиях билингвального образования // Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет: материалы V Международной научной конференции. Człowiek. Świadomość. Komunikacja. Internet. Warszawa, 2012. С. 106 – 116.
8. Порчхидзе Б. Л., Перадзе В. В. Социокультурные аспекты в процессе глобализации // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 г.) / ред. кол. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова. В 15 т. Т. 3. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. С. 135 – 139.
9. Сергеева Л. А. Ценностный аспект языкового сознания (по данным русского и чешского языков) // Славянские языки и культуры в современном мире: Международный научный симпозиум: труды и материалы. М.: МАКС Пресс, 2009. С. 289 – 290.
10. Смолина К. П. О глобальных и национальных векторах развития образовательного пространства в современном мире // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13 – 20 сентября 2015 г.) / ред. кол. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова. В 15 т. Т. 3. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. С. 139 – 142.
11. Уфимцева Н. В. Образ мира русских: системность и содержание // Язык и культура. 2009. № 4. С. 98 – 111.

Информация об авторах:

Ким Лидия Густовна – доктор филологических наук, профессор, декан факультета филологии и журналистики, заведующая кафедрой русского языка КемГУ, kimli09@mail.ru.

Lidiya G. Kim – Doctor of Philology, dean of the Faculty of Philology and Journalism, Head of the Department of the Russian Language, Kemerovo State University.

Стеванович Светлана Васильевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка КемГУ, stevan2000@rambler.ru.

Svetlana V. Stevanovich – Candidate of Philology, Assistant Professor at the Department of Russian Language, Kemerovo State University.

Статья поступила в редколлегию 17.12.2015 г.